



**Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación**

**Carrera: Licenciatura en Lingüística**

**Unidad curricular: Seminario: “Lenguas en contexto: géneros públicos y privados en el siglo XIX”**

**Área Temática: Prácticas Integradoras Académico-Profesionales**

**Semestre: Impar. Para estudiantes del 2do ciclo**

	<b>Cargo</b>	<b>Nombre</b>	<b>Departamento</b>
<b>Responsable del curso</b>	Prof. Agregada	Magdalena Coll	Departamento de Psico- y Sociolingüística
<b>Encargado del curso</b>	Prof. Agregada	Magdalena Coll	Departamento de Psico- y Sociolingüística
<b>Otros participantes del curso</b>	-----	-----	----

**El total de Créditos corresponde a:**

<b>Carga horaria presencial</b>	<b>96 horas</b>
<b>Trabajos domiciliarios</b>	<b>SI</b>
<b>Plataforma EVA</b>	<b>SI</b>
<b>Trabajos de campo</b>	<b>NO</b>
<b>Monografía</b>	<b>SI</b>
<b>Otros (describir)</b>	<b>--</b>
<b>TOTAL DE CRÉDITOS</b>	<b>23 (13 + 10 de la monografía)</b>

<b>Asistencia</b>	<b>Obligatoria (75 %)</b>
-------------------	---------------------------

<b>Permite exoneración</b>	<b>NO</b>
----------------------------	-----------

<b>Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios</b>	<b>NO</b>	<b>NO CORRESPONDE</b>
---	-----------	-----------------------

**Forma de evaluación:**

El curso **se gana** mediante la entrega de 4 informes (trabajos domiciliarios) en fechas a determinar y la asistencia al 75 % de las clases. **Se aprueba** con una monografía final.

## **Conocimientos previos recomendables:**

Lingüística Histórica

### **Objetivos:**

- Analizar la historia lingüística del Uruguay.
- Profundizar en las fuentes que nos permiten acceder a nuestra historia lingüística, con especial énfasis en los géneros públicos y privados.
- Reflexionar sobre las relaciones entre lengua, sociedad e identidad desde una perspectiva histórica.

### **Contenidos:**

#### **Tema 1: El español en el Uruguay**

Historia externa de la lengua española en Uruguay. Historia, cultura y demografía. Ideas lingüísticas sobre el español. Historia interna de la lengua española en Uruguay. Corpus para la historia del español en el Uruguay: géneros públicos y privados. Rasgos caracterizadores del español en el Uruguay. Balance y perspectivas.

**Informe:** Transcripción paleográfica de un texto manuscrito inédito y análisis lingüístico del mismo.

#### **Tema 2: La lengua portuguesa en el Uruguay: una mirada histórica**

La presencia (de la lengua) portuguesa en la historia del territorio hoy uruguayo. La frontera uruguayo-brasileña en el siglo XIX y el tema de la lengua. Las fuentes para el estudio del portugués en el Uruguay del siglo XIX: género públicos y privados. Las fuentes primarias. Fuentes secundarias para el estudio de la historia del portugués en la zona norte del Uruguay

El contacto español-portugués en los documentos de frontera del siglo XIX: 1. Clasificación basada en los tipos de texto y el contacto lingüístico (Caviglia et al. 2008). 2. Clasificación según características del portugués (Groppi inédito). Bilingüismo y diglosia en la frontera uruguayo-brasileña en el siglo XIX. Actitudes frente al portugués en el siglo XIX. Léxico compartido entre el portugués y el español en la región fronteriza uruguayo/brasileña. Balance y perspectivas.

**Informe:** Documentos para la historia del portugués en el Uruguay: análisis // Historia de los portuguesismos en el Uruguay: rastreo de voces.

#### **Tema 3: Las lenguas indígenas en el Uruguay**

La “reindigenización” del Uruguay, una cuestión de identidad. Las lenguas indígenas de la región al momento de la llegada de los europeos y los testimonios sobre lenguas hoy extintas. El estudio de las lenguas indígenas. La interacción lingüística entre indígenas y alienígenas. La muerte de las lenguas indígenas. Los primeros contactos. Intérpretes y lenguaraces en géneros públicos. El establecimiento y la colonización europeos. Circunstancias que habrían favorecido la sustitución de las lenguas indígenas por el español. Balance y perspectivas.

**Informe:** Trabajo con las investigaciones sobre indigenismos publicadas en el *Boletín de Filología* (Instituto de Estudios Superiores) // Tesorito de las lenguas indígenas del Uruguay// Indigenismos en glosarios del siglo XIX.

#### **Tema 4: Las lenguas africanas en el Uruguay**

Algunos datos históricos y demográficos. ¿Cómo se accede a los datos sobre las lenguas que hablaban los africanos esclavizados en Montevideo? Representaciones literarias: géneros públicos. Los datos lingüísticos. Los datos lingüísticos a nivel fonético-fonológico. Nivel léxico. Proceso de pérdida de las lenguas africanas en Montevideo. Balance y perspectiva.

**Informe:** Historia de los africanismos en el español del Uruguay, en base a los trabajos de Pereda Valdés (1937) y Laguarda Trías (1969).

#### **Bibliografía básica:**

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Bertolotti, V. y Coll, M. (2010). «La historia lingüística del Uruguay: fuentes, resultados y perspectivas». En C. Píppolo y A. Urribarrí (eds.), *Español en cambio*(pp. 47- 71). Montevideo: Departamento de Español, CFE, Administración Nacional de Educación Pública.
2. Bertolotti, V.; Coll, M. y Polakof, A. C. (2010). *Documentos para la historia del español en el Uruguay. Vol. 1. Cartas personales y documentos oficiales y privados del siglo xviii*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.
3. Bertolotti, V.; Coll, M. y Polakof, A. C. (2012). *Documentos para la historia del español en el Uruguay. Vol. 2. Cartas personales y documentos oficiales y privados del siglo xix*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.
4. Bertolotti, V.; Caviglia, S.; Coll, M. y Fernández, M. (2005). *Documentos para la historia del portugués en el Uruguay*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.
5. Caviglia, S.; Bertolotti, V. y Coll, M. (2008). «La frontera Uruguay-Brasil. Análisis lingüístico de un corpus del siglo xix». *Spanish in Context*, 5 (1), 20-39.
6. Coll, M. (2010). *El habla de los esclavos africanos y sus descendientes en Montevideo en los siglos xviii y xix: representación y realidad*. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental.
7. Da Rosa, J. J. (2013). «Historiografía lingüística del Río de la Plata: las lenguas indígenas». *Boletín de Filología*, 48, 2, 131-171.
8. Groppi, M. (inédito). *Espanhol e Português no Sul da America Latina. Relatóriocorrespondente año trabalho de pesquisa de pós-doutorado*. San Pablo:

Universidad de San Pablo. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias Humanas.

9. Laguarda Trías, R. (1969). «Afronegrismos rioplatenses». *Separata del Boletín de la Real Academia Española*, tomo xix, cuaderno clxxxvi, 27-116.
10. Pereda Valdés, I. (1937). «Vocabulario de palabras de origen africano en el habla rioplatense». En I. Pereda Valdés, *El negro rioplatense y otros ensayos*(pp. 72- 78). Montevideo: C. García &Cía.

**Año 2017**